AccueilRevenir à l'accueilCollectionSources historiographiquesCollectional-Mas'ūdī, Les Prairies d'or et mines de pierres précieuses (Murūǧ al-dahab wa ma'ādin al-ǧawhar)ItemLivre I, Chapitre XXIV, § 613: Sur Wahrām V (suite)

# Livre I, Chapitre XXIV, § 613: Sur Wahrām V (suite)

# Informations générales

DateXIe s.
extrait situé sous le règne deWahrām V
Languearabe
Type de contenuTexte historiographique

### Comment citer cette page

Livre I, Chapitre XXIV, § 613: Sur Wahrām V (suite), XIe s.

Projet ANR TransPerse (CeRMI, CNRS); projet EMAN (Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne Nouvelle).

Consulté le 01/11/2025 sur la plate-forme EMAN : https://eman-archives.org/TransPerse/items/show/109

#### Informations éditoriales

#### Éditions

#### Texte arabe:

de Goeje, M. J. (éd.), Al-Masūdī, *Kitāb At-Tanbīh Wa'l-Ischrāf auctore al-Masūdī,* (Bibliotheca geographorum Arabicorum), Leiden: Brill,1870.

Texte arabe et traduction française:

- Barbier de Meynard, Ch., Pavet de Courteille, A., (éds), *Les Prairies d'or*, I-IX, Paris: Imprimerie nationale, 1861-1877.
- Révis. Pellat, Ch., Les Prairies d'or, I-VII, Beyrouth: Librairie Orientale, 1966-1979.

Références bibliographiques

Voir Thomas, D., «Al-Mas'ūdī», dans D. R. Thomas, A. Mallett (eds), *Christian-Muslim Relations: A Bibliographical History. Volume 2 (900–1050)*, (History of Christian-Muslim Relations 14), Leiden, 2010, p. 298-305 (cf. bibliographie). Liens

- Éd. Barbier de Meynard, Pavet de Courteille, vol. II: <u>texte arabe et traduction</u> <u>française</u>

- Éd. de Goeje, BGA: texte arabe

#### Indexation

Noms propres<u>Arabes</u>, <u>Turcs</u>, <u>Wahrām V</u> Toponymes<u>Hira</u>

#### **Traduction**

Texte

Livre I, Chapitre XXIV, § 613 Sur Wahrām V (suite)

[éd. révisée Pellat 230] [ar. vol. II éd. Barbier de Meynard, Pavet de Courteille, 191] Wahrām avait passé sa jeunesse parmi les Arabes de Ḥīra; il faisait des vers en langue arabe et parlait tous les idiomes. Sa bague portait cette légende: «Par les actes sont grandes les pensées.» Nous avons rapporté dans nos Akhbār az-zamān et dans notre Livre moyen la manière dont il prit le pouvoir après son père, en s'emparant de la couronne et de la cuirasse placées entre deux lions, et d'autres détails sur lesquels il serait trop long de revenir, comme l'origine de son nom Wahrām-Gōr, le perfectionnement qu'il apporta au tir des flèches, en ce qui concerne l'intérieur ar. vol. II éd. Barbier de Meynard, Pavet de Courteille, 192] et l'extérieur de l'arc, etc. On trouvera dans les mêmes ouvrages l'opinion des Persans et des Turcs sur la nature de cette arme qui, selon eux, est, comme l'homme, formée des quatre éléments, et leurs théories sur les différentes méthodes de tir. Traducteur(s)Charles Pellat

# **Description**

Analyse du passage

Lorsque al-Mas'ūdī déclare: «Nous avons rapporté dans nos Akhbār az-zamān et dans notre Livre moyen la manière dont il prit le pouvoir après son père», il rappelle ses sources majeures d'inspiration puisque l'ouvrage des Prairies d'or résume en 132 chapitres deux autres livres interdépendants, une Histoire universelle (Akhbār az-zamān) historique et géographique, et une chronique universelle des événements du monde depuis la Création (Kitāb al-awsat), connue sous le nom de Livre moyen.

# Édition numérique

Éditeur numériqueProjet ANR TransPerse (CeRMI, CNRS) ; projet EMAN (Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne Nouvelle).

Mentions légalesFiche: Projet ANR TransPerse (CeRMI, CNRS); projet EMAN (Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne Nouvelle). Licence Creative Commons Attribution – Partage à l'Identique 3.0 (CC BY-SA 3.0 FR).

Notice créée par <u>Florence Jullien</u> Notice créée le 27/01/2020 Dernière modification le 01/07/2022



خافان في جنوده وسار نحو العراق براسم فهايته ملوك الارتبى وهادند قيصر وجل اليد الاموال وقد كان بهرام قبل ذلك دخل الى ارس الهند متفكرا ولاخبارهم متعرفا واتصل بشيرمه ملك من ملوك الهند غابلي بين يديد في حرب من حروبه وامكند من عدود فروجد ابنته على اند بعض اساورة فارس وكان نشؤه مع العرب بالحيرة وكان يقول الشعر بالعربية ويتكل بسائر اللغات وكان على خاتمه مكتوب بالافعال تعظم الاخطار ولد اخمارى اخذه الملك بعد ايبه وتناوله التاج والبدنة وقد وضعا بيين سبعين واخبار غبر ذلك يطول ذكرها ولاية علة سي يهوام جور وما احدث من الرمي بالنشاب في ايامه من الغظو في داخل

# 192 LES PRAIRIES D'OR

الغوس وخارجه قد انبنا على جميع ذلك في كتابينا في اخبار الزمان والاوسط وما قالت الغرس والترك في بنبة الغوس وانبها مركبة على الطبائع الاربع كطبائع الانسان وما ذهبوا البه في انواع الرمى وكيفيته وها حفظ من شعر بهرام جور توله يوم ظغرة مجانان وقتله له (1)